



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de DELOINCE-LOUETTE (Christiane), LARDON (Sabine), « Glossaire »,  
*Poésies complètes*, SPONDE (Jean de), p. 291-293

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12682-9.p.0291](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12682-9.p.0291)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2022. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## GLOSSAIRE

- abymner* : plonger dans l'abîme (StC, v. 10)  
*accoller* : embrasser en jetant les bras autour du cou (Am, St1, v. 62)  
*ains* : mais au contraire (StC, v. 152)  
*aventure* : hasard (Am, St3, v. 49) (d') : par hasard (Am, El. v. 32)
- balancer* : équilibrer (Am, S1, v. 5)  
*bander* : tendre (Am, S3, v. 10)  
*beneficence* : faveur, libéralité (StC, v. 74)  
*bord* (prendre un) : en termes de navigation, avancer dans une direction jusqu'à ce que le vent oblige à en prendre une autre (Am, S23, v. 10)  
*brandon* : bâtons enflammés (Am, El, v. 56)  
*branslement* : mouvement (Am, S1, v. 6)  
*bransler* : se mouvoir (Am, S10, v. 4 ; S13, v. 10), faire mouvoir (Am, S13, v. 3)
- cerceau* : agitation de l'air provoquée par un battement d'aile (StM, v. 83)  
*charmer* : enchanter (Am, S14, v. 3)  
*chatouilleuse* : délicate (Am, S4, v. 9)  
*choir* : tomber (Am, S6 v. 11)  
*colombelle* : colombe (Am, S7, v. 1)  
*comblé* : rempli jusqu'au comble (Am, S2, v. 2)  
*commerce* : fréquentation (SM11, v. 10)  
*consommer* : consommer (Am, S11, v. 10)  
*content, e* : satisfait, e (Am, St6, v. 5)  
*coulpe* : faute (Am, St3, v. 21)  
*cordeau* : corde, lien (StC, v. 26 ; Am, St2, v. 31)  
*courage* : cœur (StC, v. 23, v. 104, v. 117 ; Am, S4, v. 2 ; Am, El, v. 86 ; Am, St2, v. 41)
- courtine* : rideau (Am, S3, v. 6)  
*cuidier* : croire à tort (StM, v. 66 ; Am, S5, v. 6 ; St3, v. 15)
- devers* : vers (Am, El, v. 114)  
*dextre* : droite (StC, v. 147)  
*discord* : désaccord (Am, S17, v. 3)  
*distraindre* : séparer (Am, El, v. 95)  
*divers* : opposé (StM, v. 18 ; Am, S1, v. 6 ; El, v. 120)  
*dolent* : plein de douleur (Am, St3, v. 34)  
*domestique* : familier (StC, v. 54)  
*dompter* : maîtriser (Am, S14, v. 10 ; S15, v. 5 ; S16, v. 10)  
*doucereux* : doux, galant (« Sur la Canelle », v. 39)  
*doux-flairant* : à la bonne odeur (« Sur la Canelle », v. 28)  
*deuil* : deuil (Am, St3, v. 35)
- empenné* : qui porte une plume (SM8, v. 12)  
*empescher* : retenir, entraver (Am, S7, v. 3)  
*encombre* : obstacle (StM, v. 91)  
*ennui* : tourment (StM, v. 140 ; Am, S14, v. 12 ; S16, v. 12 ; Am, St2, v. 47)  
*ennuyer* : faire souffrir (StM, v. 7 ; Am, Ch3, v. 2)  
*entorce* : dommage, malheur (Am, Ch2, v. 8)  
*entrescourir* : se secourir l'un l'autre (Am, St1, v. 71)  
*entresuyvre* (s') : se succéder (SM1, v. 5)  
*entresuite* : succession (SM6, v. 8)

- envy* (à l') : contre (AP, v. 20 ; SM7, v. 2),  
de même (Am, El, v. 99)
- és* : dans les (Am, El, v. 156)
- espancher* : répandre (StC, v. 114)
- espartdre* (s') : se diviser, se disperser (SM7,  
v. 12 ; SM11, v. 7)
- espoindre* : presser, émouvoir fortement  
(StC, v. 88, AP, v. 141)
- estançon* : étau (Am, S6, v. 9)
- estançonner* : étayer (AP, v. 63)
- estomac* : poitrine (Am, St3, v. 3)
- estraindre* (s') : se resserrer (Am, St4, v. 19)
- estranger* : chasser (AP, v. 126)
- exquis* : choisi (AP, v. 59)
- faconde* : éloquence (« Sur la Canelle »,  
v. 42)
- faire* (l'amour) : faire la cour (StM, v. 24 ;  
Am, F, v. 40)
- faix* : fardeau (Am, S13, v. 4)
- ferme* (faire –) : tenir bon (Am, S20, v. 11)
- flammeuse* : semblable à la flamme (StM,  
v. 2)
- force* (à) : avec force (Am, St1, v. 59)
- fort* (faire –) : résister (Am, S10, v. 2)
- franche* : libre, ouverte (Am, S24, v. 7)
- franchement* : librement (AP, v. 42)
- franchise* : liberté (AM, St1, v. 37)
- frenaisie* : fièvre (Am, F, v. 18)
- garder* : protéger (StM, v. 65)
- genereux* : noble (Am, St3, v. 18)
- geine, gene* : torture, tourment (StM,  
v. 107 ; SM5, v. 8)
- germain, e* : fraternel, cousin (Am, St1,  
v. 69)
- grotesquer* : représenter en manière de gros-  
tesques (Am, F, v. 19)
- guerdon* : récompense (AP, v. 147)
- guinder* (se) : s'élever (StC, v. 21)
- heur* : bonheur, succès (Am, S17, v. 7)
- hommager* : qui rend hommage (SM9,  
v. 10)
- incontinent* : aussitôt (Am, St5, v. 15)
- instance* : insistance (Am, S11, v. 1)
- ire* : colère (AP, v. 32)
- jourd'buy* (ce) : aujourd'hui (StC, v. 2 ;  
AP, v. 40, v. 93)
- journalier, ère* : qui dure une journée (SM2,  
v. 3)
- largue* : espace (StM, v. 93)
- lovayeur* : qui navigue en changeant sou-  
vent de cap (SM9, v. 9)
- lustre* : éclat (Am, St1, v. 24)
- madré* : tacheté (« Sur la Canelle », v. 20)
- mignard, e* : délicat, e (Am, S7, v. 1)
- mignon* : protégé, favori (Am, El, v. 157)
- mole* : faible (Am, Ch3, v. 30)
- monceau* : tas, amas (SM7, v. 6 ; Am, El,  
v. 111)
- navrer* : blesser (Am, El, v. 98)
- nef* : navire (Am, S14, v. 2)
- né* (bien) : vertueux, noble (Am, El, v. 149)
- nompareil* : incomparable (Am, S1, v. 11 ;  
St4, v. 38)
- nourrir* : élever, éduquer (Am, S10, v. 13)
- onc, onques* : jamais
- orde* : sale, repoussante (SM11, v. 3)
- ores* : maintenant (StC, v. 91)
- outrucidé* : présomptueux (SM5, v. 6)
- panteler* : avoir la respiration haletante  
(SM4, v. 2)
- parfait* : accompli, achevé (StM, v. 45,  
v. 46)
- passetemps* : plaisir (SM6, v. 13)
- pasture* : nourriture (StC, v. 5 ; AP, v. 157 ;  
Am, El, v. 147)
- patron* : modèle (Am, S4, v. 13, v. 14)
- piper* : tromper (StM, v. 31)
- piteux* : pitoyable (Am, St3, v. 26)
- poignant* : point (Am, St3, v. 5)

- point* : état, situation (Am, Ch3, v. 35)  
*poix* : poids (Am, S6, v. 7)  
*poudre* : poussière (StM, v. 80 ; SM3, v. 12 ; Am, St3, v. 30)  
*pourfiler* : dessiner (Am, St5, v. 31)  
*pourpris* : enceinte (AP, v. 72, v. 139, v. 155 ; Am, S3, v. 2)  
*pourtrait* : portrait (Am, St1, v. 66)  
*pousser* : faire pousser (AP, v. 148)  
*presser* : appuyer (Am, S1, v. 1)  
*preuve* : épreuve (Am, St3, v. 28)  
*prix* (au prix de, auprès de) : en comparaison de (AP, v. 14 ; SM6, v. 10, v. 11 ; Am, S9, v. 14 ; Ch1, v. 12)  
*prochain* : proche (Am, s. 8, v. 8)
- rabbaiz* : abaissement (StC, v. 42)  
*rappointer* : rétablir (AP, v. 115)  
*rapporter* : associer par un rapport (Am, S22, v. 2)  
*rayonneux* : rayonnant (Am, St4, v. 3)  
*reboucher* : émousser (AP, v. 151 ; Am, El, v. 26)  
*recueil* : accueil (Am, St2, v. 18)  
*relant* : qui a mauvaise odeur (StM, v. 85)  
*relascher* : détendre (Am, S3, v. 11)  
*remonstrer* : montrer (Am, S11, v. 9)  
*renommer* : vanter, glorifier (Am, S20, v. 5)  
*repondre* : égaler, avoir du rapport avec (StM, v. 44)  
*ris* : rire (StC, v. 42, v. 44)  
*rompre* : briser (Am, S12, v. 14 ; S20, v. 6 ; El, v. 62)
- sablon* : sable (SM10, v. 6)  
*sabouler* : secouer, piétiner (SM10, v. 5)  
*saouler, souler* : rassasier (StC, v. 56 ; AP, v. 43)  
*sauteler* : sautiller (StM, v. 82)  
*secret, e* : qui aime le secret (Am, S21, v. 5)  
*semondre* : donner un avertissement (AP, v. 39)  
*serener* : rendre serein (StC, v. 117 ; StM, v. 3)  
*si* : pourtant (StM, v. 10 ; SM2, v. 1, v. 14 ; SM3, v. 2 ; SM4, v. 7)  
*siller* : couvrir (les yeux), aveugler (StC, v. 66)  
*souci* : souffrance (Am, S5, v. 1), inquiétude (Am, S8, v. 10)  
*souffrir* : supporter (Am, S18, v. 7)
- tardif* : lent (Am, S8, v. 3)  
*tortu* : tortueux (Am, St6, v. 25)  
*toufeau* : buisson (Am, St4, v. 14)  
*tout* (du) : tout à fait (Am, El, v. 48)  
*travail* : souffrance (StM, v. 132 ; SM7, v. 8 ; Am, S14, v. 13 ; S18, v. 2 ; St2, v. 22 ; St4, v. 31)  
*travailler* : torturer, tourmenter (Am, S8, v. 9), se torturer, se tourmenter (Am, El, v. 33)
- vaisseau* : vase (StC, v. 114 ; SM3, v. 7)  
*voire* : en vérité (StM, v. 65 ; SM8, v. 9)